

Selinka.



2  
4). Zagadnienia językowe, gram.:  
Ludność miasta granicy - "Gaukowskiej" + kłopoty z nią  
wplyw jęz. ukraińskiego i polskiego.  
Różnice i wyrażenia z wyjątkami a wyrażenia tu miy.  
nazwami rotacyjnymi, innymi kłopot. Język wzmaga  
mało odrobiniemi matematyki, wyraży symboli wrażeń  
z bardzo miękko

5). Kultura materialna: Ludność zajmuje się polowaniem.  
Ryby "prutok" "maryna" które Górnicy skomuniz  
za wziętych domowych hoduj. Krowi krowy, woły  
mniejszy krowy i wulgarne nierozgarnięta. Uprawa pot  
wyrażenia, nazwami ubomikiem, u stoi siejs ories  
i gotowieniego iyo. Ziemiaki ryba "ze przynajm"  
Z nazwy polowiel wyraży, przynajm, bronny, mo.  
tyki. Tytuł przynajm, bez radnej myśli przynajm  
stare symbolizacja (liczba) przynajm na styczeń  
+ skrytyk, siano i stois mas stajnis na styczeń.  
Ochrona przed ogniem i wodziejem radnie. Na wyj.  
siem składają się: ziemniaki, kapusta i miska  
awiana. Wierzenia jest uprawa roślin straszkowych.  
cebula, wosk, buraki i inne jęz. Tytuł  
matematyki brikiem i marek jedne je gotowane  
i mlekiem. Chleb awianny "oszipok". Nazwy po.  
tytuł: "Teresa" = zupa kartoflowa, "bandurky" = kartofle  
"marianka" kwas z kapustą gotowany na kornie  
"chamuta" = "marianka" = krowi z maki pszypowej,  
przynajm stane na siwie, "Tokna" = kłuski. Na wianny  
potrzeby krowy gospodarz zajmują się kotowiejostrem,  
stolarstwem, cieielostrem. Kobiety zajmują się tkactwem.  
Na stroje składa się napka (kankiet) i ubranie kupo-  
wane u młynem, trawiki, kornie, kotowiejostrem, kornat

(te ostatnie nie sioie popularne) na drzwi powiedzi obuwaj, chodaki i ubranie z protua. Kobiety ubierajz elustenski na gtoys, pnybraue szgikanni (basebanty) kajbik spoduice i konule z kuisiego protua "erachtik".

Na idzie sristenne "menty" i poiuoely - na wodzie chodaki.

Stomy budowane m z dnora, stomy kryte, mystki bu dwite pod jednym dochem (Chyia - siny, komora wana tej chyie; bojmee - boisko, stojnia) triny malowane m na kolor eglasty z biate pony, na usgtoel malowane m krietki (rapnem).

Spnsty domore : stot (jako mapa i spizenke jeduowoini) postit - toiko jeduo joik z domu mienka jedua wodpi: na, lawki pod 2 seianami, obrany sristyiel, noseu majduje m mapka mysonyk. Na manymia shiadajs m : kilka gankor iekanyel "zeliwriak" kilka gankor glininanyel na mteko, kilka murek; dremiane tyiki. Zegeror nie maza, orjentuje m po stouei i grior: sach. Dekoruje tytko obrany gatsckami jady; noseu krietami papierowemi, kystoie z elatael - zedua.

z damuel prauje miellujstow, pehty i my owao pluskny prawe z koidym domu mienkai mi wiotny prawe nigdy domny z 10% kurue, pietsguoja eiaba ziedua, rok prawe nigdy mi myjs a tytko je ramowis z wodpi myjsa Fran. mydla mi maza prawe. Bielie: ms prors z mure, gotijs jo z "zwarei" (wionymie po: dobie do bearki o 3 nozael.) materajne tau wody i kiedye rozpalone z pisei kamienie. Bielie: prunypujz papriobem z ktorego z "zwarei" pauktaje rug.



5

Дыяры тэмкоўскае

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1) Дармуравым = прыметам      | 26) горэ = горуш (німа адобнін)          |
| 2) го Сііца = го імогару      | 27) грѣва = гурѣва                       |
| 3) дрость = нурку             | 28) гіра = гора                          |
| 4) Дрүгха = одрүгүмба         | 29) дэраўнкі = дэраўнкі                  |
| 5) Даканурі = рэбкікі         | 30) міні = навоз                         |
| 6) Діомь = сфаротом           | 31) маргаб = маргаб (-намов - найма)     |
| 7) Дына = Дына                | 32) пероно = сурно                       |
| 8) Дараданка = устоўка        | 33) прудіно = прудіно                    |
| 9) Дубане = мекане            | 34) рагге = рагге                        |
| 10) Дудуркі = Давімікі        | 35) варімо = рече                        |
| 11) Дара = мэр                | 36) рүккі = рүккі                        |
| 12) Дрүгүмь = сфарѣ на нурку. | 37) праўнца = праўнца                    |
| 13) Дудүбүм = поўнат          | 38) іб = іб                              |
| 14) Дубіне = квінне           | 39) іноб = іноб (німа тэго<br>напраўнкі) |
| 15) Дікавіно = Дікавалі       | 40) ілзе = ілзе                          |
| 16) по цііііі = по цііііі     | 41) хогүм = ізгүм (хогүм на кані)        |
| 17) грѣва = гурѣва            | 42) кінурі - кінурі = кінурі             |
| 18) гобро = гору              | 43) кінурі - кінурі; зонаўра, сурма і ір |
| 19) гріб = гріі               | 44) камарук = кам                        |
| 20) гүн = гүн                 | 45) крарүм = крарүм                      |
| 21) гүн = гүн                 | 46) крарүм = крарүм                      |
| 22) гүрү = гүрү               | 47) крарүм = крарүм                      |
| 23) гурь = гур                | 48) крарүм = крарүм                      |
| 24) гурүм = гурүм             | 49) крарүм = крарүм                      |
| 25) горэ = гору               | 50) крарүм = крарүм                      |

- 1) kыrka, upabka, wuzgotko, nнmawka,
- 2) nomku (now) = noma idrobwci
- 3) kepam = kagwi
- 4) kыwиmawka = nobapmuka
- 5) kepiz = kыz
- 6) karam = mawmaw
- 7) kewи = mowaw
- 8) kыwka = kы
- 9) mowaw = mowwи
- 10) mekwaw = mekw
- 11) Mowawи = Mowaw
- 12) mawmawka = mowmawka
- 13) mawka = kow
- 14) me mиmky = ywuwam mиmky
- 15) mawи = mawa
- 16) mewe = mawe
- 17) mыpuk = mыp
- 18) mawиwиwи = mawиwиwи
- 19) mawиwи = mawиwи
- 20) mowowow = mowowow
- 21) na ne = na mewe
- 22) na egnid = na oguid
- 23) mawka = mawka
- 24) mawmawka = mawmawka =
- 25) mawmawmaw
- 26) mawm = mawm
- 27) o mиw = o maw
- 28) mыwи = mыwи
- 29) mawka = mawka
- 30) mawmaw - mawka = mawm

- 31) mowaw na kow = o ne, mowaw na kow
- 32) mawm = mowmaw / mowmaw /
- 33) mыwиwи = mыwиwи
- 34) mowи = mow
- 35) mowmaw = mowmaw
- 36) mawmaw = mawmaw
- 37) mыwиwиwиwи = mowmaw
- 38) mawmaw = mawmaw mawmaw
- 39) mawka = maw kыpaw / maw /
- 40) mowmaw = mowmaw
- 41) mow mиw = mow mиw
- 42) mowmaw = mowmaw
- 43) mawka = mawka
- 44) mиwи = mиwи
- 45) mowmaw = mowmaw
- 46) mиwи = mow
- 47) mиwи = mowиwи
- 48) mowmaw = mowmaw / maw /
- 49) mow = mow
- 50) mиwи = mowmaw
- 51) mиwи = mиwиwи
- 52) mиwи = mиwиwи
- 53) mиwи = mиwиwи
- 54) mиwи = mиwиwи
- 55) mиwи = mиwиwи
- 56) mиwи = mиwиwи
- 57) mиwи = mиwиwи
- 58) mиwи = mиwиwи
- 59) mиwи = mиwиwи
- 60) mиwи = mиwиwи
- 61) mиwи = mиwиwи
- 62) mиwи = mиwиwи
- 63) mиwи = mиwиwи
- 64) mиwи = mиwиwи
- 65) mиwи = mиwиwи
- 66) mиwи = mиwиwи
- 67) mиwи = mиwиwи
- 68) mиwи = mиwиwи
- 69) mиwи = mиwиwи
- 70) mиwи = mиwиwи
- 71) mиwи = mиwиwи
- 72) mиwи = mиwиwи
- 73) mиwи = mиwиwи
- 74) mиwи = mиwиwи
- 75) mиwи = mиwиwи
- 76) mиwи = mиwиwи
- 77) mиwи = mиwиwи
- 78) mиwи = mиwиwи
- 79) mиwи = mиwиwи
- 80) mиwи = mиwиwи
- 81) mиwи = mиwиwи
- 82) mиwи = mиwиwи
- 83) mиwи = mиwиwи
- 84) mиwи = mиwиwи
- 85) mиwи = mиwиwи
- 86) mиwи = mиwиwи
- 87) mиwи = mиwиwи
- 88) mиwи = mиwиwи
- 89) mиwи = mиwиwи
- 90) mиwи = mиwиwи
- 91) mиwи = mиwиwи
- 92) mиwи = mиwиwи
- 93) mиwи = mиwиwи
- 94) mиwи = mиwиwи
- 95) mиwи = mиwиwи
- 96) mиwи = mиwиwи
- 97) mиwи = mиwиwи
- 98) mиwи = mиwиwи
- 99) mиwи = mиwиwи
- 100) mиwи = mиwиwи

- 111) мамно = мамно / мамно
- 112) Милкава = Милкава
- 113) месаму = месаму
- 114) муродуруму = муруруду
- 115) монир = монир
- 116) уса = уса / мена роботничий
- 117) убрани = огоро
- 118) убрани = огоро
- 119) уми = уми
- 120) биз = биз
- 121) бовна = бовна
- 122) бивни = бивни
- 123) бивни = бивни / наиск на "б"
- 124) бивна = бивна
- 125) бело = бело
- 126) бурса = бурса
- 127) бигини = бигини
- 128) брис = брис
- 129) бивини = бивини (хорус)
- 130) билно = билно
- 131) бивни = бивни
- 132) бир зна = бир зна
- 133) бивина = бивина (грива)
- 134) зубва = зубва
- 135) зуб = зуб
- 136) забвва = забвва
- 137) заце = заце
- 138) зерно = зерно / мизий маина, зерно
- 139) зубва = зубва
- 140) за мнов = за мнов

- 141) забве = забве
- 142) збужене = збужене
- 143) з паргов = з паргов
- 144) заприавури = заприавури
- 145) занамок = занамок
- 146) зозува = зозува
- 147) замародури = замародури
- 148) замародури = замародури
- 149) зарино = зарино / мена о стови
- 150) забавтам = забавтам
- 151) зисавити = зисавити
- 152) зноготи = зноготи
- 153) зрв = зрв
- 154) самата = самата / мена
- 155) дсвирв = дсвирв
- 156) дговевз и миз дговевз = дговевз
- 157) мовтени = мовтени
- 158) самата = самата
- 159) сеоре = сеоре
- 160) кодрене = кодрене
- 161) зрввак = зрввак / мена
- 162) рввака = рввака
- 163) раслик = раслик / мена роботничий
- 164) мамуе = мамуе
- 165) мамно = мамно / мена роботничий
- 166) мивва = мивва
- 167) мивва = мивва
- 168) мивва = мивва
- 169) мивва = мивва
- 170) мамно = мамно / мена роботничий
- 171) мамно = мамно / мена роботничий

- 121) kauruk = puziwoke na podroci  
 122) skuronybaba = wystrant si  
 123) mabiulea = torba do noszenia leciw =  
 124) sik puzon dzeici do oledoty lul do  
 125) noszenia towaru i miasta  
 126) ptebur = supa uciunianana  
 127) norap = sekebanha  
 128) roqurha = zegap  
 129) cyama = martwienie, letopot  
 130) haqummo = letqic si  
 131) nanygubca = zlatet si  
 132) ruro = ogien  
 133) skazub = stulst.

Lolinka, 18, V. 1936.

Dt. 8/39



Interwju w sprawie  
badania stolowa.

Solinka, dnia 16. lutego 1939

Inspektorat szkolny  
w Sanoku

- Punkt 1) Łabytków sztuki malarzkiej i architektury nie ma tutaj żadnych.
- 2) Bogactwo mineralnych też nie ma.
- 3) Organizacji nie ma żadnych, ani polskich, ani ukraińskich, temkoroskich i ukraińskich.
- 4) Ośrodków kulturalnych nie ma.
- 5) W jesieni w r. 1938 był tu ks. Michał Skab zorganizował tutaj kooperatywy, który zarząd miał w swoich rękach, a kilkunastu gospodarzy dali wkłady, jakie kto mógł, od 10 zł - 200 zł. Kto miał miejsce wkłady, to ksiądz już poddawał tak - że zostało caledwie kilku gospodarzy. Obecnie ksiądz został ze Solinki zabrany przez politykę, nagle niepoohierowanie i sklep został w rękę gospodarza, który ma w nim największą kwotę, ale prosperuje bardzo słabo i prawdopodobnie zostanie zlikwidowany.

Punkt 6) Tutajsi mieszkańcy stawi i stary są, analfabetami, gdzie szkoła istnieje dopiero 8 lat; tylko młodzież dorastająca umie czytać i pisać; ale nie korzystają z żadnej biblioteki, gdzie w gromadzie jej nie ma. Chasem posyła się pisarza i księgarski z biblioteczką szkolną. Potem jest pismo gospodarstwach i gazet nikt nie czyta.

7) Stan drogi jest taki: odległość do najbliższego miasta powiatowego <sup>Leska</sup> wynosi około 40 km. Potem: do Solinki do chlewy 9 km trzeba jechać wozem po drodze, na której leżą kamienie jak „kamienie Tę”, a z chlewy wozem do Baligródu ten wozem, dopiero z Baligródu do Leska kursuje autobus na przestawi 19 km. Odległość do najbliższego kwartału wynosi 9 km.

8) Kawał miejscowości pod rozgrodą turystyczno-medycyniską rozporządzeniem narazie jest nieurodzoną, gdzie oprócz dobrego powietrza, nie ma żadnych pomieszczeń. Ludność wogóle pod tym rozgrodem nie jest zainteresowana.

Anna Prochorowa  
nauk. lic.

Solinca „L”

5



Do

Pana Inspektora Szkolnego

w Sanoku.

Na pismo Inspektoratu z dnia 14.5.1936. donoszę następująco:

od. pht. 1. Przy realizacji bukwaru temkowskiego zasadniczo nie napotykałem w szkole na żadne trudności. Sygnary w podręczniku porawi wszystkie są, to same, jakich używa budyse ludności. Tyłko niektóre wyrazy mają tu brzmienie inne, jednak jest ich niewiele.

Przona trudności, niewielką resztą, stanowi czasem używanie pisowni „temkow-  
skiej”, z tego względu, że brak odpowiednich zasad pisowni, mianowicie używie  
u, w, i. Pomimo to jednak te drobne niedomagania, nieuruknione resztą,  
w każdym innym podręczniku, czytaniu temkowskie są łatwiejsze w użyciu  
dla dzieci, niż dawne podręczniki ruskie.

od. pht. 2. Dotychczas nie spotykałem się z jakimiśkolwiek słowami, brzytującymi  
podręczniki temkowskie. Ważnym natomiast jest fakt, że są one o wiele  
łatwiejsze od książek ruskich dawnych, co w pierwszym rzędzie stanowi o ocla-

nie tutajsej ludności.

Belwimie uwagi do pkt. 1. Odnosząc się do tutajsej szkoły nauka w klasie I. rozpoczyna się w języku ruskim, wobec tego w kl. I. używano I części wył. (bukwar), w kl. II. - II cz., a w kl. III. - III część wył. W klasie IV. dla braku podręczników temkowskich używam tego roku szkol. części III. wyłanki temkowskiej, gdyż starszy kierownik już się cytaunkie wygłusie maue starzym rocznikom i nie sprawniają żadnego zainteresowania.

Gomienoi tutajsej szkoły nie prowadzi skł. tajnych, wobec tego pismo Inspektora satascau.

Maria Procykowa  
naucz. liter.

Solinka, dnia 30 stycznia 1938

13

KIEROWNICTWO  
I-kl. Publicznej Szkoły Powszechnej  
W SOLINCE

Dt. 15/38.



Inspektorat Szkolny  
w Solince

Kierownictwo szkoły donosi - że może ze  
dwa miesiące wstecz - jeblem z uczni w Solay  
wynosił się: "że jak P. Inspektor przypisał to  
książki temkowskie będnie odbręwał".  
To słyszał od gospodarza w Solince.  
Więcej w tej sprawie nie słysano.

Maria Brojtkowa  
naucz. hist.